



## THỐI-NHIỆT-TÁN (hiệu con Buom-bướm)

Thứ thuốc này chủ trị cảm mạo phong hàn, trong mình nóng nảy dữ dội, miệng lưỡi khô khát, thường hay khát nước, hoặc nhút nhát, no hơi, từ chí rủ liệt, cơ nóng cơ lạnh, hoặc vừa phát nóng mè mang thi trong mình cháo có ban cua, tráy giò, tráy ra, chẳng luận già trẻ, bô lợn đều dùng được cả. Hoặc con nit biển ăn hay đói uống nước nên cho nó uống vài lần thì ngon ăn ngon ngủ. Nói tóm một lời là khi trong mình bắt bẩn thẩn và mồi mệt nên uống liền thuốc này, thì những bệnh kẽ trên đều tránh khỏi cả.

Mỗi gói giá: 0 \$ 10 — 12 gói giá: 1 \$ 00 .

CHI-ĐIỂM

Tại Hanoi N° 47 rue du Sucré

Có bán tại ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG  
N° 48 Boulevard Tống-dốc-Phương — CHOLON

## Thể thao

## BÁ-BANH

TỔNG CỘC THIỀT-ÁO ANNAM  
Procès-verbal bida 2 Juillet 1930

## Coupe du Gouverneur

Matches đã bida 28 Juin.

Soctrang àm Gocong 3 bàn thua  
(Homolog. é.)E. Giadinhan Sader 2 bàn trọn.  
(Homologu.)Matches đã bida 29 Juin.  
E. Giadinhan àm Soctrang 2 bàn thua  
(Homologu.)

## Coupe Distamy

Licorne àm Govap B. (Homologu.)  
Transit àm Dakao. (Homologu.)Matches sđ Chùa nhứt 6 Juillet  
Coupe du Gouverneur  
(độ chót)

4 giờ tới 5 giờ

Victoria với E. Giadinhan

Giám cuộc: M. Thom

## Coupe des Juniors

3 giờ tới 4 giờ — Victoria B với

Chi-hoa. Giám cuộc M. Lung

5 giờ tới 6 giờ — Binh-dong với  
Saigon Républicain. Giám - cuộc  
M. Trần-Chánh.

## Coupe Distamy

Tại sân ở Bình-dong  
3 h 1/2 tới 4 h 1/2 — Binh-dong  
với Distamy. Giám-cuộc M. Bút.4 h 1/2 tới 5 h 1/2 — Electro với  
Cukuro. Giám-cuộc M. Bút.Hội Victoria B mặc dù Coupe  
Juniors nén T. C. cho hội Cầu-kho  
thể yao là vì Cầu-kho dù có xin hõm  
nó.Chùa nhứt tới đây — Cú quan  
Nguyễn-sồi đón xem cuộc đấu đánh  
và gán Médaille cho M. Xưởng và  
đỗ số 1 cái xe máy về cuộc bỏ  
bô chiết cỏ.

## Tho-tin

Cùng M. Nguyễn-Hanh  
Có một vị giới tho cho bôn-bô  
tôi vở thi-lê đồng giấy thư thán năm  
nay, không biết có phải tên như trên  
dây không, vì ký tên không rõ.

Theo thê-lê của quan Thủ-thố  
mới thông-trông cho các quan-chủ-tỉnh  
thi nam nay dân cư nguy ùi dầu, và  
nguồn ở đó, và chỉ đóng một năm

1930) này thôi, còn những han-  
trước, hoặc mai giấy, hoặc chua-  
óng, nhà nước đều miễn cho cả.

Viên thô-thông biêu phái lấy  
giấy 1929 mới được lấy giấy 1930,

ít mà chưa biết có thê-lê  
nói của nhà nước. Thủ-thố Dược-

Nhà-Nam luồn-hai ngày 10 và 2  
Juillet đã nói rõ ràng, hãy kiểm mà  
coi thi biết.



SAIGON

Tại Bengali lại đậm  
nhau nữa

Đó này tại Bengali à Saigon  
nó làm cho các bão-phil nói đến  
chung nó mới.

Bà trước mới có vụ đậm  
nhau thi đêm 30 Juin tại xây ra

thêm một đậm nữa.

Đêm ấy vào tối 11 giờ ruồi,  
tên Noor Mohamet là người già  
còn hàng xe-hoi « Nouveau Garage »

ở đường Massiges, Dakao, đang  
nằm lim dim trên cái ghế bô để  
trước cửa hàng, bắt thính linh

có tên Bengali gửi cửa cho nhì  
hàng. La Pagode ở đường Catina,  
vách dào ráo mây dưa,

đầm tráng sau lưng lồng bê phôi

Bị đánh nặng son, tên Noor  
Mohamet cũng rảng chờ đợi cửa

lại cửa chong cuu hung thâ  
thời may rủi áy có M. Puguet

Sous-brigadier & bô Khánh-hội  
đi ngang qua chò áy, thấy vậy  
mới cang hai đứng ra và chờ

tên Noor Mohamet vò nhai  
thuong G all cho Lương y cửa

cáp.

Trưa bờ ter Juillet, hung  
thủ đã bị bắt trong lúc đến sâ  
lâm o-ec.

Ông có bô quan thứ ba đang  
tra xét vụ này.

31 Juillet 1930.

Nhưng vì ít chò ô trong nê

trường không nhận họa trò mới  
học lớp 2me. 3me, và 4me Anne

d) Bôn trường sẽ mở riêng mìn  
lớp 4me cho các trò nǚ  
cô xảy ra một chuyện (thết dâng  
buôn cướp).

Số là có một chàng kia say  
rượu rồi vứt bản « Chu-Thien »

liệng xuống sông và lùi ôm  
sòn. Hàng xóm nghe, chạy lại  
hỏi, thì đọc đường có một người

các cô dồn lại mà nói giá rằng :

Ông Cò di bát nhà nào có bô  
chu-Thien đánh chò gi; ông

đương bát và đánh người ta là  
tinh ói đó không nghe sao ?

Nghé có bô này rồi al nay  
cùng ứng ứng chạy về nhà nhô  
bản « Chu-Thien » liệng rào. Cò

người nhô được rồi mà còn sợ  
nên liều trong lô nọc rùi lấp đất

lấp dâng phi tang. Cò chuyen rati  
buôn cướp hơn nǚa là có một

vị Hương-chic lớn lung tin theo  
tôi ấy. Ông nói nghe tôi hoảng

hồn leo lên xe máy và hồn sa  
gia-dinh phá cái bản « Chu-

Thien » bằng gach.

Chuyện này xảy ra tại ai ? Cò

là là ông Cò và linh huy làm

rồi lồng dán trong các vù biêu

tinh mới xây ra lúc trước, cho

nên dán hánh hánh hánh nói tui

Cò ; thi sô hót là vây đô.

Quan Hal

BẮC-LIÊU

Kết quả cuộc thi Sơ-học

năm nay

Năm nay ở Bắc-LiêU có 180 học

sinh đi thi bằng cấp Sơ-học,  
nhưng chỉ có 36 trò kè tên dưới

đây đều mà thôi :

Trần-thi-Nô, Tâm, Vệ, Trung

Khởi, Thành, Ký, Kiên, Giả

Đại, An, Quan, Mười, Thành

Trắc, Trang, Dân, Phước, Tòng

Binh, Nhơn, Nam, Vi, Cảnh

Mạnh, Minh, Châu, Thành, Mùn,

Lán, Châu, Saah, Bình, Nhân,

Sanh, Chao.

Một người dự thi

Tân-An

Muốn bán một sđ đất có nhà non

một mầu tại chau thành TÂN-AN

Xin viết tho cho M. Michel Cang

2 rue Lacant Saigon.

Nam kỳ thương-nghệ  
đồng-nghịệp  
tương-tế hội

(A. M. E. I. C. I. C.)

Kinh-vin tông công chư vi-hội-siê  
hay rằng kô từ ngày ter Juillet 1930,  
hội quan đã đổi lại đường Mac-Ma-

Bản-trí-sự

Muốn lành

Cat-quân những nhà và phò

Phí-biết-ranh-tieng-Tây-và

tiếng Annam.

Do hòi ở số nhà 101 đường

Richeau

Muốn bán vñ dur dùng

Xe hơi Peugeot 5 ggira 3, chò

ngôi số G. A. 870 Dô iô nhà 286

A. Rousseau, Cholon.

CƠ-SƯ

PENSIONNAT

HUYNH-KHƯƯƠNG-NINH

61 Rue Dartés Saigon - Dakao

Ngày-hieu-trường 31 Juillet 1930

Bầu-trường sẽ không lành nǚ

a) Những trò đã theo bọn làm

giờ ngày 30 Mai 1930.

b) Những trò vñ trước ngày

bắt-trường 28 Juin 1930.

c) Những trò lưu sau ngày

31 Juillet 1930.

Nhưng vñ II chò ô trong nǚ

trường không nhận họa trò mới

học lớp 2me. 3me, và 4me Anne

d) Bôn trường sẽ mở riêng mìn

lớp 4me cho các trò nǚ

Fillies) đđ hòe lòp nhai ròi, hoặc

cô bằng cấp so-hoc. hoặc chưa có

Nhưng vñ các trò nǚ phái ô

vô-học (externes) không

thu học trò ở trong (internes)

phai xin hòn, cho nhiều ông dóng

bác rồi khai phái chờ đợi. Trí-mi

ngày ấy thất lợi một ngày. Hội chua

tháp-lòi tên ký vào Ngân-hàng

không-sinh-lợi-dòng.

Qui vị muôn hỏi đầu chi, do noi

ông Nguyễn-vân-Sâm 72 đường

Lagrandière Saigon.

MUỐN BẢN

1 cái xe Citroen B. 15 còn tốt

thùng sira lát chờ dâng trên 10

người.

Gia rất rẻ. Diết may il có.

Xin do noi M. Claude ở kho

Trường-liên Phú-an (Giadinhan);

SAIGON - MODE

A lô may Công-Tinh-Thành

trước, nay đã cuu-hỗn lại chung

khác gí Tây. Gia ca rất rẻ. Xin qui

khách chiêu eo.

SAIGON MODE

Khi. Bd Bonnard - SAIGON

Hàng chò ý !

May giờ :

Cho không 10 bộ bâ

tú - 4c đầu hiếu « CON

RÔNG » cho qui khách

Mão mua

Một thùng 12 chai rượu&lt;/



# DÙ LẮN TRONG BÓNG TỐI

Tác giả: Béru-Cánh

Nhớ lắn lắn

(Tiếp theo)

Khi ấy vợ tôi cứ đứng yên, thở hơi ấm hàn, hàn tay vuốt mặt, hai bàn tay lấp ló dưới váy tôi, nhìn tôi như làm cho đầu óc bớt nặng, ánh mắt lấp ló chuyển bờ trán trước. Tôi cũng đứng yên một chút, đợi xem nó làm sao cho biết, không dám lên tiếng và không dám hỏi.

Người giật mình rồi tao nhíu mắt, cõi giang sơn, vắng, tủ, bàn, ghế, không mòn nào mòn này đều đóng bụi dày bít. Dù ấy hoặc của người mướn, vì thiếu tiền, thô mà phải bỏ lại, hoặc của chủ phủ đại dung nên dò dò, như có người đến từ nỗi khát khao, có thể là chủ phủ cho mượn, rồi tình tiền phủ mặc hồn chát di chỗ khác và chui đầu móm, chờ tôi ngồi, mà xác mõe của nó kỵ lâm, làm cho tôi phải ngưng đứng, không bi tò mò muốn làm gì. Nó thò tay đưa cây đèn, rồi nó cũng cầm đèn và lắc lắc đèn mà la bài bài. Tôi do cây đèn lắc lên cao, thấy có lót một cái giường và một bộ vang nhỏ, lắc có treo một cây đèn kim.

Chẳng biết ma quỷ hay là thần thánh vị jio xui dục tôi, tôi gán cây đèn vào tay xuống vang cho nó đứng vững, rồi tôi với tay lấy cây đèn kim xuống phủ so bụi bặm, đoạn đèn dây còn và rao thử một câu. Cố lèn ngồi trong cảng p'ô ấy, tôi nhớ đèn chấn trước, nên tôi chẳng dám may mắn, mà lắc đèn lắc là con gái tôi này là chờ tôi vấp té nằm trên tay người bị giật, chờ kia hời còn cõi giã hung thủ bắt tôi ngồi đây một vò vách trường dung chung rỗng rỗng và là khiên thấy người

Càng phổ áy không có người, chờ không phải là phổ trống, bởi vì trong buồng và ngoài trước

nhà hết phong lo chạy, và chờ

Đã phải của tôi và có anh em tôi là tên mèo mèo, Anh Lết, Ông Bảy, Ông Nhì hay cục ký mới đơn vò ở trống buồng nhà tôi là Phù-thuôn. Nhà tôi đì radeo tôi chia chia. Vì tên kén không tên hồn mà nay cũng nay.

Nay i chêng bắt tôi cho đèn mìn tu nô

đèn mìn mìn, đèn mìn tu nô



Qui ngai hâng bao-hiem xe hơi  
TÀI HÀNG  
ASSURANCE  
FRANCO-ASIATIQUE  
Căn số 23, đường Chợ-cù  
(Georges Gaymer)  
Khi có sự rủi ro thi hằng sẽ bồi  
thưởng rất nhum-le.  
Đã thêm mới 7/2

## TRƯỜNG VÔ-VĂN CANTHO

Tôi có bùn thô khai thác Anate da Cyclo complémentaire cho trù mìn và trường Trung-tâng nhà nước. Không dùng bùn nô-tuôi. Lộ trình Anate cùa bùn trường day theo chung tinh của nhà nước. Nên tất hòm học lớp này và bùn certifices (top day học trù mìn) để bùn học rõ ràng và bùn lòi cho trù mìn và trường Trung-tâng Anate. Mỗi khi đi bùn cùa bùn, so-hoc cũng là vào trường bùn bùn trường cùa bùn cho bùn kinh thê.

Còn kinh thê so-hoc (certified d'études primaires) man bay

để trù mìn hoàn toàn:

1. Bùn tòi lòi, 2. Nguyễn Văn Huân, 3. Nguyễn Văn Ngan, 4. Nguyễn Văn Quốc, 5. Trần Quang Bùi, 6. Mai Mùi, 7. Nguyễn Văn Quốc, 8. Lê Văn Huân, 9. Lê Văn Huân, 10. Trần Văn Lân, 11. Trần Văn Nhơn, 12. Lê Văn Hồi, 13. Nguyễn Văn Nhơn, 14. Lê Văn Nhơn, 15. Lê Văn Nhơn, 16. Nguyễn Văn Cảnh, 17. Phan Văn Cảnh, 18. Phan Văn Cảnh, 19. Trần Văn Hồi, 20. Lê Văn Khoa, 21. Mai Văn Cử, 22. Khoa Ngan, 23. Cảnh Nam, 24. Vũ Ngọc Đạt, 25. Huỳnh Văn Hòn, 26. Lê Văn Nhơn, 27. Lê Văn Nhơn, 28. Trương Ngoc Duy, 29. Lê Văn Nhơn, 30. Lê Văn Nhơn, 31. Mai Văn Cảnh, 32. Mai Văn Cảnh, 33. Lê Văn Nhơn

Mỗi năm số học trù mìn đều tăng lên

Năm 1928 — 18 trù

Năm 1929 — 24 trù

Năm 1930 — 33 trù

Do theo số học-sanh thi đấu, qui đong, qui hòi cũng số hiểu rằng trường số súng roong số học hình ra làm sao mới được kết quả như vậy.

Bài truồng: 28 Juin 1930  
Tự truồng: 1er Août 1930

Nhờ qui đong, qui hòi mìn dem coa cùa phu thê che bi-a-trung, xid gòi thi bay theo ngày tựu trường đong bùn kip dat và xin cho trù mìn di chép trường súng kêu chúng nó trả lời giờ theo chúng ban không kịp.

Cai truong  
NGUYEN-VAN-HUONG

TIỆM MAY  
Đoàn-thành-Tao  
43, rue Amiral Courbet - Saigon

Y-phuc tay nam theo kiều kim-thời nô, laine fantaisie, bén tay mót lại nhiều thứ thời cũ, bánh giò ro mòn các nơi. Nếu quý ông, quý bà muốn cùa muôn cần dùng lấy gấp tiệm tôi cũng có thể làm vừa ý các ngài đây.

Trong 24 giờ đã được bùn kip dat. Điều các ngài Lát buông lán thế nào. Điều tôi cũng xin hết sicc làm theo.

Nếu đây các ngài chép-có, tôi không khi nào dám quên ơn.

Chú nhon kinh thinh

## SOCIÉTÉ NOUVELLE DES PHOSPHATES DU TONKIN

### Cách dùng phân tro tay hiệu « Con Cá »

Hàng Tía Công-ty phan Tro Tay Backs co chép ra bón thu phan:

Phan số 1: Phosphate 15/17  
Phan số 2: Phosphate 14/16  
Phan số 3: Phosphate 13/15  
Phan số 4: Phosphate 12/14

Đây là những khái niệm xứng đáng th

phát triển và trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên với trù mìn, bùn phan trù mìn

không có tên